

カタカナ転写表試案

	第一	第二	第三	第四	第五	第六	第七	ムロ
	ア	ウ	イ	ア	エ	ウ	オ	ウワ
ハ	ウ	ウ	ヰ	ヱ	ヰ	ウ(ハ)	ウ	
ラ	ル	ル	ル	ル	ル	ル	ル	ルルワ
ハ	ル	ル	ル	ル	ル	ル(ハ)	ル	
マ	ム	ム	ム	ム	ム	ム	ム	ムムワ
サ	ム	ム	ム	ム	ム	ム	ム	
ラ	ル	ル	ル	ル	ル	ル	ル	ルルワ
サ	ル	ル	ル	ル	ル	ル	ル	ルルワ
シャ	ルシャ	ルシュ	ルシ	ルシャ	ルシエ	ルシ	ルシヨ	ルシワ
カ	ル	ル	ル	ル	ル	ル	ル	ルルワ
バ	ル	ル	ル	ル	ル	ル	ル	ルルワ
タ	ル	ル	ル	ル	ル	ル	ル	ルルワ
チャ	ルチャ	ルチュ	ルチ	ルチャ	ルチエ	ルチ	ルチヨ	ルチワ
ハ	ル	ル	ル	ル	ル	ル(ハ)	ル	ルルワ
ナ	ル	ル	ル	ル	ル	ル	ル	ルルワ
ニヤ	ルニヤ	ルニユ	ルニ	ルニヤ	ルニエ	ルニ	ルニヨ	ルニワ
ア	ル	ル	ル	ル	ル	ル	ル	
カ	ル	ル	ル	ル	ル	ル	ル	ルルワ
ハ	ル	ル	ル	ル	ル	ル	ル	
ワ	ル	ルウ	ルウイ	ル	ルウエ	ルウ	ルウオ	
ア	ル	ル	ル	ル	ル	ル	ル	
ザ	ル	ル	ル	ル	ル	ル	ル	ルルワ
ジャ	ルジャ	ルジュ	ルジ	ルジャ	ルジエ	ルジ	ルジヨ	ルジワ
ヤ	ルイエ	ル	ルイ	ル	ルイエ	ルイ	ル	
ダ	ル	ル	ル	ル	ル	ル	ル	ルルワ
ジャ	ルジャ	ルジュ	ルジ	ルジャ	ルジエ	ルジ	ルジヨ	ルジワ
ガ	ル	ル	ル	ル	ル	ル	ル	ルルワ
タ	ル	ル	ル	ル	ル	ル	ル	ルルワ
チャ	ル	ル	ル	ル	ル	ル	ル	ルルワ
パ	ル	ル	ル	ル	ル	ル	ル	
ツア	ルツア	ルツ	ルツイ	ルツア	ルツエ	ルツ	ルツオ	ルツワ
ツア	ルツア	ルツ	ルツイ	ルツア	ルツエ	ルツ	ルツオ	
ファ	ルファ	ルフ	ルフィ	ルファ	ルフエ	ルフ	ルフオ	ルルワ
パ	ル	ル	ル	ル	ル	ル	ル	
ヴァ	ルヴァ	ルヴ	ルヴィ	ルヴァ	ルヴェ	ルヴ	ルヴオ	

注釈

1. この表は、フィダル（アムハラ語の表記に使われる文字）を、カタカナに転写するための目安として用いてください。正確な発音を表記するためのものではありません。特殊記号を用いた正確な発音表記は Leslau, W., *Concise Amharic Dictionary* (Otto Harrassowitz, Wiesbaden, 1976)などを参照してください。

学術論文でアムハラ語のカタカナ表記を用いるときは、フィダル表記あるいはアルファベットに転写したものを添えたほうがよいでしょう（ラテン転写法試案を参照してください）。

例1)「チラク (ቸራቅ) とは、人を喰らう怪物のことです。」

例2)「チラク (*chiraq*) とは、人を喰らう怪物のことです。」

2. 表のフィダルに対応するカタカナの行と母音列とを組み合わせることによって、転写をおこないます。なおアムハラ語の母音は七つあり、第一～第七母音という番号で呼ぶことになっています。

例) ሱ (サ行第二母音) = ス

3. 上記のルールに従わないばあいは、ቸቻのように表中の文字の脇にカタカナで転写法を示してあります。また八行の第六母音は「フ」と表記しますが、「ハ」と表記した方がよいこともあるので、表では ሀ(ハ)のように示しました。

例1) ባሕር = バフル (*bahir*)

例2) ባሕሪይ = バハリイ (*bahriy*)

4. アムハラ語には日本語の促音に似た音 (long consonant) があります。これはフィダルには現れませんが、カタカナに転写する場合には、小さい「ツ」を挿入することによって表記します。また「ン」を挿入するばあいもあります。なお下記の例1で「ミットミッタ」と表記するのは誤りです。

例1) ማጥማጥ = ミトミッタ (*mitmitta*)

例2) ደሙና = ダンマナ (*demmena*)

5. アムハラ語には短母音と長母音の区別がありません。したがって、カタカナ表記で長音を表す記号「ー」は使わないほうが良いでしょう。例えば ቃሪያ は「カリヤ」とすべきで、「カーリヤ」と表記しないほうが良いでしょう。